

CE

Bedienungsanleitung



## Duschwagen FORELLI

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

Wir bedanken uns für das der Horcher GmbH entgegengebrachte Vertrauen und gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres „Forelli Duschwagens“.

Diese Bedienungsanleitung gilt für das folgende Produkt:

## **„FORELLI“ – Duschwagen**

**Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig vor dem ersten Gebrauch und machen Sie sich vertraut mit den Bedienungs- und Sicherheitshinweisen, damit eine ordnungsgemäße Benutzung gesichert ist.**

### **Wiedereinsatz (Krankenkasse), Lebensdauer**

Das Produkt ist zum Wiedereinsatz (Patientenwechsel) geeignet. Der Wiedereinsatz ist abhängig vom Produktzustand. Für den Wiedereinsatz ist bei dem Duschwagen eine Wartung durchzuführen und entsprechende Sicherheits-, Pflege- und Wartungsanweisungen zu beachten.

Die zu erwartende Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, Einhaltung der Sicherheits-, Pflege- und Wartungshinweise bis zu 5 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus kann das Produkt, bei einem sicheren Zustand des Produkts (nach Prüfung), weiter verwendet werden.

### **Hinweis zur Elektromagnetischen Verträglichkeit**

Die elektrischen Antriebe entsprechen den Schutzanforderungen, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) (86/336/EWG) genannt sind. Es kann jedoch nicht vollständig ausgeschlossen werden, dass unter bestimmten Voraussetzungen eine gegenseitige Störung, insbesondere bei Verwendung von Mobiltelefonen, unter elektrischen Geräten auftritt. Betreiben Sie keine lebenserhaltenden, lebensunterstützenden oder bei Fehlfunktionen anwendergefährdende Geräte in der Nähe des Duschwagens. Diese können unter bestimmten Voraussetzungen gestört werden oder den einwandfreien Betrieb des Duschwagens stören. Sollten Sie Fehlfunktionen oder ungewöhnliches Verhalten des Duschwagens oder in der Nähe betriebener elektrischer Geräte bemerken, schalten Sie den Duschwagen ab und verständigen Sie den Fachhändler.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### Bitte beachten Sie jede der folgenden Sicherheitshinweise!

- ! Der Duschwagen Forelli darf nur auf festem und ebenem Boden, der von sämtlichen Schmutz (Steine, Erde, Geröll usw.) befreit ist, in Gebrauch genommen werden.
- ! Eine Sichtprüfung auf Mängel ist vor jeder Inbetriebnahme durchzuführen. Bei festgestellten Mängeln darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- ! Reparaturen dürfen nur durch sachkundiges Fachpersonal ausgeführt werden.
- ! Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Putzmittel.
- ! Nicht ordnungsgemäße Bedienung oder die Benutzung von nicht zulässigem Zubehör ist untersagt.
- ! Beim Durchfahren von Engstellen wie z.B. Türrahmen ist besondere Vorsicht notwendig. Wege sind gegebenenfalls vor der Benutzung freizuräumen.
- ! Bei der Übernahme eines Patienten vom Bett auf die Liegefläche des Forelli Duschwagens müssen die Radbremsen arretiert sein und es darf kein Spalt zwischen Bett und Liegefläche bestehen.
- ! Die Horcher GmbH haftet nicht für Beschädigungen am Gerät oder Schäden, die durch die Benutzung des Forelli Duschwagens entstehen. Große Vorsicht muß bei jeder Benutzung Selbstverständlichkeit sein.
- ! Wenn die elektrische Notöffnung verwendet wurde, muss der Lifter vor weiterer Verwendung einer Serviceinspektion durch sachkundiges Fachpersonal unterzogen werden!
- ! **Wird einer oder mehrere der o.g. Hinweise nicht beachtet kann jede Garantie / Gewährleistung durch die Firma Horcher GmbH verfallen.**

Eine Wartung durch herstellerautorisierte Personen ist alle 12 Monate durchzuführen.

## Inhalt

<b>Allgemeines</b>	<b>Seite 2</b>
<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>Seite 3</b>
<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Seite 4</b>
<b>Wo wird der Forelli Duschwagen eingesetzt?</b>	<b>Seite 4</b>
<b>Die Benutzung Ihres Forelli Duschwagens</b>	<b>Seite 5</b>
<b>Elektrische Notöffnung</b>	<b>Seite 9</b>
<b>Service und Garantieinformationen</b>	<b>Seite 9</b>
<b>Laden des Akkupacks</b>	<b>Seite 10</b>
<b>Reinigung</b>	<b>Seite 11</b>
<b>Wartung / Garantieinformationen</b>	<b>Seite 12</b>
<b>Entsorgung</b>	<b>Seite 13</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>Seite 14</b>
<b>Medizinproduktebuch</b>	<b>Seite 15-23</b>

### **Wo wird der Forelli Duschwagen eingesetzt?**

Der Forelli Duschwagen wird sowohl zum Waschen und Duschen von Patienten eingesetzt, welche nicht zum Badezimmer gehen können, nicht in eine Badewanne steigen können, eingeschränkt transportfähig als auch zum Umlagern, Abtrocknen, zur Hautpflege oder zur ärztlichen Behandlung verwendet. Der Forelli findet deshalb im Krankenhaus und Pflegeheim seinen vielfältigen Einsatz, ist aber auch im privaten Bereich zur Pflege unverzichtbar. Durch die einfache Handhabung kann der Forelli im z.B. privaten Bereich von nur einer Pflegeperson benutzt werden. Dadurch wird die Intimsphäre des Patienten so gut es geht geschützt.

Im professionellen Bereich wird zur Erreichung von optimaler Pflege nur ein Teil des bislang notwendigen Personals benötigt. Eine effektive wirtschaftliche Grundlage zur Verwendung des Forelli Duschwagens ist gegeben.

## Die Benutzung Ihres Forelli Duschwagens

Achtung: Eine von der Horcher GmbH autorisierte bzw. geschulte Person sollte Ihnen die Benutzung des Forelli Duschwagens ausführlich erklären.

Der „FORELLI“ - Duschwagen wurde Ihnen komplett montiert geliefert und ist sofort einsatzbereit. Stecken Sie den Akku-Pack in die vorgegebene Aufnahme am Mast. Schalten Sie das Gerät ein, ziehen Sie hierfür am roten Pilztaster.

Dies ist der NOT- EIN/AUS -Schalter, der Stromkreis wird bei Hineindrücken des Knopfes unterbrochen und das Gerät unterbricht den Arbeitsvorgang. Durch Herausziehen des Knopfes wird der Stromkreis geschlossen und der Arbeitsvorgang kann wieder aufgenommen werden.

### Kontrolllampen:

Grünes Licht  
"ON" - Netzspannung liegt an.

Orangenes Licht  
"CHARGE" - Batterie wird aufgeladen.



### Übernahme vom Bett zum Forelli Duschwagen:



Klappen Sie die Handläufe an den Seitenwänden herab. Zum Entriegeln schieben Sie diese in Richtung des Kopfteils des Forellis.

Stellen Sie die Liegefläche in eine flache Position. Hinweis: Beim Erreichen der geraden Liegeflächenposition ertönt ein Piepton.

Fahren Sie den Forelli auf die benötigte Höhe und schieben Sie den Forelli parallel zum Bett, achten Sie darauf, dass die Seitenwand auf der Matratze aufliegt, arretieren Sie dann alle vier Feststellbremsen am Forelli.

Die Übernahme ist den gesundheitlichen Erfordernissen des Patienten anzupassen. Üblicherweise erfolgt dies mittels eines Gleittuches, oder durch „Herüberrollen“ des Patienten.

Durch Betätigen der Fußtaste stellen Sie die Seitenwände hoch, klappen Sie anschließend die Handläufe wieder nach oben.

Zum Transport des Patienten werden die Feststellbremsen gelöst. Beim Fahren muss die Liegefläche gerade sein und der Patient in einer stabilen, ruhigen Lage sein. Der Forelli darf nur auf ebenen Flächen verfahren werden. Nach jedem Verfahren die Bremsen wieder schließen.

Werden Patienten von einem Raum zum anderen gebracht, ist zweckmäßigerweise der Patient mittels geeigneter Decken warmzuhalten.



Das Entkleiden des Patienten sollte durch Unterstützung der Funktionen des Forelli vorgenommen werden.

Um den Patienten nach links bzw. auf seine rechte Seite zu drehen , gehen Sie wie folgt vor.

Drehen auf seine linke Seite:

Stellen Sie sich an die Seite des Forelli (an die linke Seite des Patienten). Winkeln Sie das rechte Bein des Patienten an. Ziehen Sie den rechten Unterarm des Patienten zu sich. Verfügt der Patient über genügende Handkräfte, so sollte er sich am Handlauf festhalten. Betätigen Sie sodann mit dem Fuß den Schalter zum Aufkippen der Liegefläche. Der Patient rollt in Ihre Richtung, und wird von der Liegefläche im Rückenbereich und von der Seitenwand im Bauchbereich gehalten.

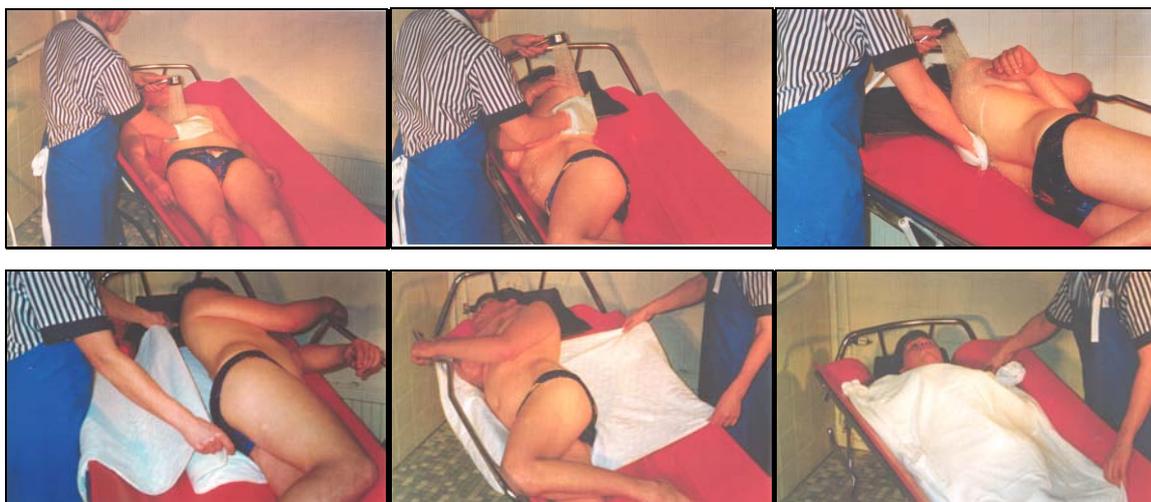


Diese Seitenlage gibt die Seite und den halben Rückenbereich des Patienten frei. Zum Entkleiden können Sie nun z.B. das Hemd oder T-Shirt auf der freien Körperseite öffnen bzw. hoch rollen.



Zum weiteren Entkleiden rollen Sie den Patienten nun auf seine andere Körperseite. Bringen Sie dazu zuerst die Liegefläche in eine gerade Position (Piepton). Stellen Sie sich sodann auf die andere Seite des Forelli und drehen den Patienten nun wie oben beschrieben auf die andere Seite.

Zum Waschen, Duschen, Abtrocknen und Ankleiden bzw. Pflegen gehen Sie analog vor.

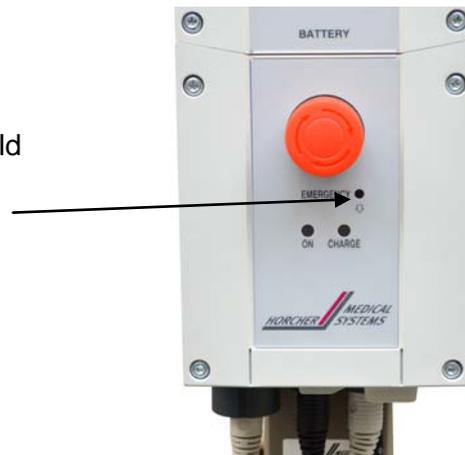


## Elektrische Notöffnung

Der FORELLI Duschwagen verfügt über eine elektrische Notöffnung zum Öffnen der Seitenwände um den Patienten von der Liegefläche zu entnehmen, z.B. bei Ausfall der Fußbedienung. Er befindet sich unterhalb des roten Pilztasters und ist mit der Aufschrift "EMERGENCY" gekennzeichnet.

### *Handhabung:*

Mit einem spitzen Gegenstand in das schwarze Feld drücken bis ein hörbares Klicken wahrgenommen werden kann. Solange gedrückt halten bis der gewünschte Öffnungspunkt erreicht ist.



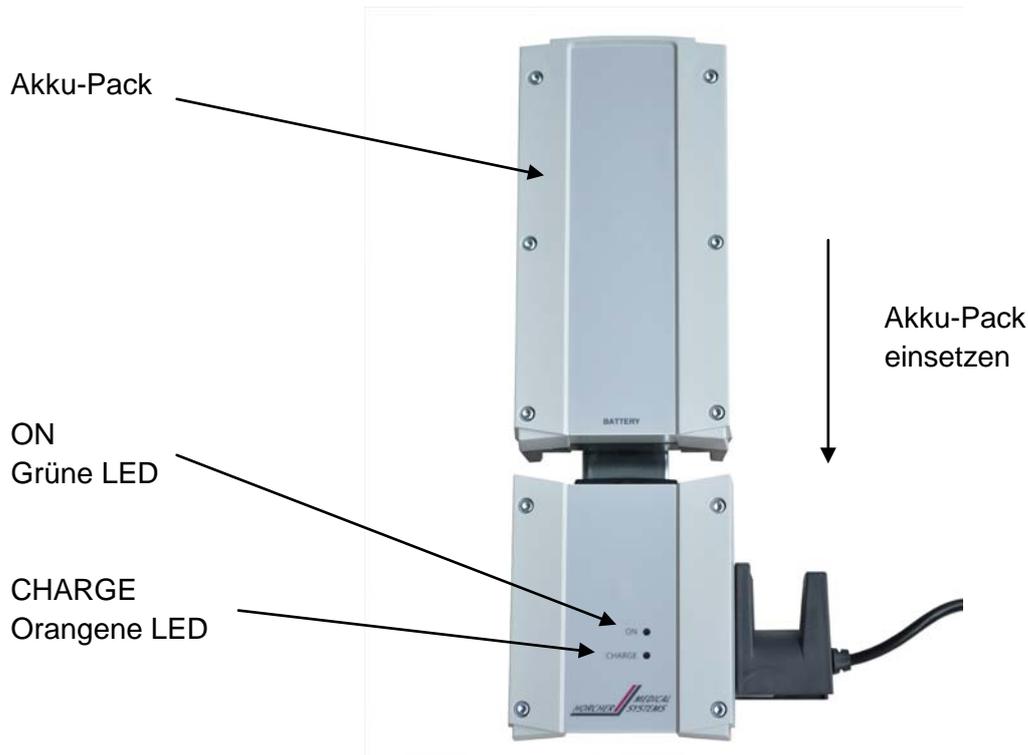
**Nach Verwendung der elektrischen Notöffnung muss der Lifter vor weiterer Verwendung einer Serviceinspektion durch autorisiertes Fachpersonal unterzogen werden!**

## Laden des Akkupacks

### Hinweise zur Ladestation

#### Ladevorgang

Stecken Sie den Akku-Pack in die Ladekonsole. Achten Sie darauf, dass der Akku-Pack korrekt am elektrischen Anschluss aufsitzt. Zur Kontrolle sollte die orange LED "Charge" aufleuchten.



Nach ca. 4 Stunden ist ihr Akku-Pack wieder voll aufgeladen und die Ladekontrolllampe "Charge" leuchtet nicht mehr. Das Ladegerät wird an der Wand (nur in Trockenräumen) in der Nähe einer 230 V Steckdose fest montiert. Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass sich an dieser Stelle weder eine Strom- noch Wasserleitung in der Wand befindet. Das Ladegerät dient dem Aufladen der Batterie. Wir empfehlen immer eine Ersatzbatterie im Ladegerät voll aufgeladen zu halten. Das ermöglicht ein sofortiges Austauschen der Batterie. Laden Sie die Batterie auf, wenn Sie beim betätigen einer Funktion einen kurzen Piepton hören.

## Reinigung und Desinfektion

Zur Reinigung verwenden Sie bitte nur handelsübliche Reinigungsmittel.

Der Duschwagen muss nach jeder Benutzung gereinigt und desinfiziert werden. Trocknen Sie den Duschwagen gut ab bevor Sie ihn für die nächste Benutzung bereitstellen.

Das Gerät ist mit einer abnehmbaren Matratze und Kopfstütze ausgestattet. Die Kopfstütze ist mittels einem wiederlösbaren Druckverschluss an der Matratzenauflage befestigt und sollte zu Reinigungszwecken entfernt werden.

Bei der Benutzung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln unbedingt die Anweisungen und Empfehlungen des jeweiligen Herstellers, sowie die unten aufgeführten Hinweise beachten um die Eignung des Mittels zu klären:

- Die Oberflächen mit einem feuchten Tuch und einem geeigneten Reinigungsmittel reinigen. Die regelmäßige Reinigung ist zu den internen Aufgaben hinzuzufügen.
- Es sind nur natürliche, leicht alkalische Reinigungsmittel, ohne Lösungsmittel zu verwenden. (Das Reinigungsmittel unmittelbar nach dem Reinigungsvorgang unter Beachtung der Einwirkzeiten entfernen).
- Nach Verlassen des Patienten ist der Lift mithilfe eines Wischtuchs, das mit einer Desinfektionslösung getränkt ist, zu reinigen.
- Benutzen Sie keine Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis. Diese können die Oberfläche der Auflage und Kopfstütze beschädigen.
- Zur Vermeidung von Flecken auf dem Überzug dürfen keine Desinfektionsmittel auf Jodbasis benutzt werden.
- Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis können verwendet werden.
- Keine Scheuermittel, oder zu hohe Reibung bei der Reinigung, da sonst die Oberfläche beschädigt werden kann.
- Nach der Reinigung den Forelli in die W-Position fahren und die Auflage über die Seitenklappen hängen lassen. Dadurch wird eine Lüftung unter der Auflage und damit eine Trocknung derselben erreicht. Außerdem ist der Forelli dann so schmal wie möglich und nimmt am wenigsten Platz weg.
- Der Ablauf ist ebenso zu desinfizieren, weil dieser durch das ablaufende Wasser verschmutzt ist.
- Die Bedientasten und die Batterie, die Motoren und der Steuerungsblock sollte mit einem trockenen Tuch gereinigt werden.

Putzen Sie den Duschwagen auch von unten ab, um Tropfwasser und ein damit erhöhtes Unfallrisiko zu vermeiden.

## Wartung / Instandhaltung des Forelli Duschwagens

### Tägliche Instandhaltung

- Laden sie den Akkupack des Duschwagens wieder auf, wenn das Gerät nicht benötigt wird.
- Vor Benutzung der Ladestation für den Akkupack ist die Netzanschlussleitung und der Netzstecker auf einwandfreien Zustand zu kontrollieren.
- Nach Entdeckung von Beschädigungen ist der Duschwagen und /oder die Ladestation sofort der Verwendung zu entziehen.
- Kontrollieren Sie den Forelli zeitweise auf mögliche lose Befestigungen.
- Kontrollieren Sie, in regelmäßigen Abständen, ob sich alle Schraubverbindungen und Gelenke in einem ordnungsgemäßen Zustand befinden.
- Kontrollieren Sie die Funktion und Gangbarkeit der Räder und der Radbremsen.
- Kontrollieren Sie periodisch die Kunststoffgleiter, welche die Seitenwände hochstellen auf Verschleiß.

### Wartung und periodische Überwachung

- Der Duschwagen muss alle 12 Monate überprüft werden.
- Diese Überprüfungen müssen durch eine geeignet und sachgemäß qualifizierte Person erfolgen, die mit der Konstruktion, Anwendung und Pflege des Duschwagens gut vertraut ist. Der Umfang dieser Überprüfungen ist in den dafür vorgesehenen Checklisten festgehalten.
- Reparaturen und Instandsetzungen an den Geräten dürfen nur durch geeignete und sachgemäß qualifizierte Person erfolgen.
- Entsprechende Schulungen werden bei Fa. Horcher GmbH angeboten.
- Bei eventuellen Fragen zu diesen Themen besuchen Sie unsere Webseite oder kontaktieren Sie unseren Service unter der Service-Hotline +49 (0) 61 87 / 92 04-50.

### Service- und Garantieinformation

Alle mechanischen Bauteile des Horcher Modells „FORELLI“ haben eine Gewährleistung von 24 Monaten. Im Rahmen dieser Gewährleistung leisten wir kostenlosen Ersatz für Teile, die durch Fabrikations- oder Materialfehler defekt geworden sind oder setzen sie instand.

Im Rahmen dieser Gewährleistung stellen wir unter Vorbehalt der Instandsetzungsmöglichkeit, kostenlosen Ersatz.

Dies gilt nicht, wenn der Defekt des Gerätes auf unsachgemäße Behandlung und/oder Missachtung der Zweckbestimmung und den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Verhaltensregeln zurückzuführen ist.

Für Beschädigungen und Störungen, die durch natürliche Abnutzung oder beim Transport entstehen, kommen wir nicht auf.

## Entsorgung

Der Duschwagen FORELLI besteht aus verschiedenen Werkstoffen (Metall, Kunststoff, Elektroteile, Akku) und kann nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Diese Artikel sind getrennt zu entsorgen.

Durch die europaweite Einführung des Elektro- Gesetzes (ElektroG) werden Elektro- und Elektronikgeräte grundsätzlich in 2 Nutzungsbereiche unterteilt. Geräte die **privat** genutzt werden **könnten**, werden nun als B2C- Geräte (Business to Customer- Geräte) definiert und mit dem untenstehenden Label (**durchgestrichene Mülltonne**) gekennzeichnet.

**Private Nutzer** (B2C- Geräte) können in den 25 Mitgliedstaaten der EU, in der Schweiz und in Norwegen ihre gebrauchten elektrischen und elektronischen Produkte an vorgesehenen Sammeleinrichtungen, den öffentlich rechtlichen Entsorger (örE), **kostenfrei**, oder aber an den Hersteller durch Eigenrücknahme zurückgeben. Auf diese Weise stellen Sie sicher, dass das zu entsorgende Produkt der notwendigen Behandlung, Rückgewinnung und Wiederverwertung unterzogen wird, und so mögliche negative Einflüsse auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit vermieden werden.

Der **Akku- Pack** darf nach Ende seiner Lebensdauer **nicht** im normalen **Hausmüll** entsorgt werden. Beachten Sie bitte die gesetzlichen Vorgaben an Ihrem Wohnort. Die örtliche Kommunalverwaltung und ansässigen Entsorgungsunternehmen werden Ihnen diesbezüglich gerne Auskunft geben.

	<p><b>Mischen Sie dieses Produkt, wenn Sie es entsorgen wollen, nicht mit gewöhnlichen Haushaltsabfällen. Es gibt ein getrenntes Sammelsystem für gebrauchte elektrische und elektronische Produkte, über welches die richtige Behandlung, Rückgewinnung und Wiederverwertung gemäß der bestehenden Gesetzgebung gewährleistet wird.</b></p> <p><b>Für weitere Informationen zur Entsorgungsabwicklung kontaktieren sie bitte den Hersteller!</b></p>
---	---

Auf Anfrage entsorgen wir ihre Altgeräte sachgerecht. Schreiben Sie uns einfach eine E-Mail an [office@horcher.com](mailto:office@horcher.com) oder rufen Sie uns an unter +49 (0) 61 87 / 92 04-0

## Technische Daten

Batteriekapazität:	24V / 2,9 Ah
Maximales Ladegewicht:	150 kg
Auf/Ab:	200 mm
Min. / Max. Höhe der Liegefläche:	650mm/850mm
Maximale Geschwindigkeit:	0,03 m/sec
Ladegerät:	230 V / 24 V / 1 Ah
Bodenfreiheit:	150mm
Maße:	
Länge/ Breite/ Gewicht:	2090mm/ 740mm/ 85 Kg
Geräuschpegel:	bis 48 dB (Maximallast)

## Medizinproduktebuch



### Geräte - Stammdaten

Inventar- Nr. \_\_\_\_\_

Geräteart \_\_\_\_\_

Gerätetyp \_\_\_\_\_

Fabrik- Nr. \_\_\_\_\_

Hersteller/ggf. Importeur \_\_\_\_\_

Lieferant \_\_\_\_\_

Anschaffungsjahr \_\_\_\_\_

Standort bzw. betriebl. Zuordnung \_\_\_\_\_

A Inventar- Nr. \_\_\_\_\_

## Funktionsprüfung

am: \_\_\_\_\_

durch: \_\_\_\_\_

## Einweisungen

Verantwortlicher \_\_\_\_\_

Zeitpunkt	Hersteller / Lieferant	Name des eingewiesenen Verantwortlichen	Unterschrift











G Inventar- Nr. \_\_\_\_\_

### Wichtige Anschriften:

- A) Bei Störungen, benachrichtigen des für den Betrieb des Gerätes Verantwortlichen.

Name:  
(intern)

Telefon:  
Notruf:

Technischer Service  
des Herstellers:  
(extern)

**Horcher GmbH**  
**Abteilung:** Service und Wartung  
Philipp- Reis- Strasse 3  
D- 61130 Nidderau

Telefon: +49 (0) 61 87 / 9204 – 0  
Fax: +49 (0) 61 87 / 9204 – 15

- B) Gebrauchsanweisung abgelegt bei:

Name:

Ort:

Telefon:  
Notruf:

- C) Bei Unfällen mit Personenschaden in jedem Fall zu benachrichtigen:

Name: Herr Stefan Horcher  
**Sicherheitsbeauftragter**  
für Medizinprodukte der Horcher GmbH  
Philipp- Reis- Strasse 3  
D- 61130 Nidderau

Telefon: +49 (0) 61 87 / 9204 - 0  
Fax: +49 (0) 61 87 / 9204 - 15

## Bestandsverzeichnis

<b>Art und Typ:</b>	
<b>Seriennummer:</b>	
<b>Anschaffungsjahr:</b>	
<b>Hersteller:</b>	<b>Horcher GmbH</b> Phillip-Reis-Straße 3 61130 Nidderau
<b>betriebliche Identifikationsnummer:</b>	
<b>Standort und betriebliche Zuordnung:</b>	
<b>Fristen für sicherheits- technische Kontrollen:</b>  (siehe Aufkleber auf dem Produkt)	Jeweils nach 12 Monaten